



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นอร์เวย์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	หน่วยงานช่วยเหลือผู้ลี้ภัยนอร์เวย์ระบุว่า ลิเบียควบคุมตัวผู้อพยพ ๕๐๐ คนในปฏิบัติการบุกตริโปลีโดยพลการ		

สภาผู้ลี้ภัยแห่งนอร์เวย์ (NRC) ซึ่งเป็นองค์กรอิสระด้านมนุษยธรรมที่ดำเนินงานในประเทศลิเบียเกิดความกังวลเพิ่มขึ้น จากเหตุการณ์การจับกุมและควบคุมตัวผู้อพยพมากกว่า ๕๐๐ คน ในกรุงตริโปลี โดยหน่วยงานทางการของประเทศลิเบียเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๑ ตุลาคม)

กระทรวงมหาดไทยของลิเบียระบุว่า กองกำลังรักษาความปลอดภัยได้ปฏิบัติการครั้งใหญ่ในการต่อต้านอาชญากร สุรา และผู้ค้ายาเสพติด รวมทั้งผู้ไม่มีใบอนุญาตอย่างถูกกฎหมาย ในเมืองการ์กาเรช (Gargareh) ในกรุงตริโปลี โดยสภาผู้ลี้ภัยแห่งนอร์เวย์อ้างการรับรายงานของผู้อพยพ รวมถึงผู้หญิงและเด็กที่ถูกนำตัวไปกักตัวโดยพลการ ซึ่งเสี่ยงต่อการถูกทารุณกรรมและไม่ได้รับการดูแลที่ดี

โดยเฉพาะอย่างยิ่งเขตการ์กาเรชของประเทศลิเบีย ซึ่งมีผู้อพยพจำนวนมากที่ต้องการออกนอกประเทศและเดินทางข้ามทะเลเมดิเตอร์เรเนียนเพื่อแสวงหาชีวิตที่ดีกว่าในยุโรป โดยผู้ลี้ภัยหลายคนยังคงถูกคุมขังอยู่ในสถานกักกันของรัฐ ที่ดำเนินการโดยผู้อำนวยความสะดวกต่อการย้ายถิ่นฐานที่ผิดกฎหมาย

จากแถลงการณ์ภายใต้ภารกิจสนับสนุนขององค์การประชาชาติในประเทศลิเบียระบุว่า มีผู้อพยพคนหนึ่งถูกฆาตกรรม และมีผู้อพยพได้รับบาดเจ็บอย่างน้อยอีก ๑๕ คน ในจำนวนนี้ มีผู้อพยพจำนวน ๖ คนได้รับบาดเจ็บสาหัสจากการถูกยิง นอกจากนี้ยังมีรายงานว่ามีการปิดช่องทางทางการสื่อสาร โดยมีความพยายามที่จะป้องกันไม่ให้ผู้อพยพเข้าถึงข้อมูลและขอความช่วยเหลือได้

นายแดกซ์ โรเก้ (Dax Roque) ผู้อำนวยการของสภาผู้ลี้ภัยแห่งนอร์เวย์ในลิเบีย กล่าวว่า “เราได้เรียกร้องให้ทางการลิเบียปล่อยตัวผู้ที่ถูกควบคุมตัวอยู่โดยทันที และเรียกร้องยุติการปราบปรามผู้อพยพรวมทั้งผู้ลี้ภัยที่เกิดขึ้นทั่วประเทศ รวมไปถึงในประเทศที่มีความสัมพันธ์กับลิเบีย โดยเฉพาะอย่างยิ่งรัฐในยุโรปจะต้องขยายเส้นทางสำหรับการตั้งถิ่นฐานใหม่ของผู้ลี้ภัยในประเทศลิเบีย

สหประชาชาติได้ขอให้เจ้าหน้าที่ทางการของประเทศลิเบีย ตรวจสอบรายงานของกองกำลังที่ใช้ความรุนแรงเกินความจำเป็นต่อผู้อพยพและย้ายเตือนให้ “เคารพต่อสิทธิมนุษยชนและคำนึงถึงศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ของทุกคนโดยเสมอ รวมถึงสิทธิผู้อพยพและผู้แสวงหาที่ลี้ภัยด้วย”

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2021/10/norway-refugee-aid-agency-says-libya-arbitrarily-detained-500-migrants-in-tripoli-raid-operation/#
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ ตุลาคม ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้	
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา	
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศนอร์เวย์และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชสา ตั้งเจริญ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๑ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	